

No. 10444

**UNITED STATES OF AMERICA
and
GUATEMALA**

Exchange of notes constituting an agreement for the reciprocal granting of authorizations to amateur radio operators of either country to operate their stations in the other country. Guatemala, 30 November and 11 December 1967

Authentic texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 1 May 1970.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
GUATEMALA**

Échange de notes constituant un accord relatif à l'octroi, par réciprocité, d'autorisations permettant aux opérateurs de radio amateurs de chacun des deux pays d'exploiter leurs stations dans l'autre pays. Guatemala, 30 novembre et 11 décembre 1967

Textes authentiques: anglais et espagnol.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 1^{er} mai 1970.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT ¹
BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND
GUATEMALA FOR THE RECIPROCAL GRANTING
OF AUTHORIZATIONS TO AMATEUR RADIO OPER-
ATORS OF EITHER COUNTRY TO OPERATE THEIR
STATIONS IN THE OTHER COUNTRY

I

*The American Ambassador to the Minister of Foreign Relations
of Guatemala*

No. 165

Guatemala, November 30, 1967

Excellency:

I have the honor to refer to conversations between representatives of the Government of the United States of America and representatives of the Government of Guatemala, with respect to the possibility of concluding an Agreement between the two Governments for the reciprocal granting of authorizations to amateur radio operators licensed by either of the two countries to operate their own stations in the other country, in conformance with the provisions of Article 41 of the International Radio Regulations, Geneva, 1959. ²

Pursuant to Section 303 (I) (2) and 310 (a) of the United States Communications Act of 1934 as amended [47 U.S.C. 303 (I) (2) and 310 (a)], the Government of the United States of America is prepared to conclude an agreement in the following form:

1. A national of the United States of America who is licensed by his Government as an amateur radio operator and who operates an amateur radio station licensed by the Government of the United States of America, may, subject to the conditions stated below, operate his own amateur radio station in the territory of Guatemala.

2. In reciprocity, a national of Guatemala, who is licensed by his Government as an amateur radio operator and who operates an amateur radio station licensed by the Government of Guatemala, may, subject to the conditions stated below, operate his own amateur radio station in the territory of the United States of America.

¹ Came into force on 2 October 1969, thirty days after the date on which the Government of Guatemala notified the Government of the United States of America that it had been approved and ratified under the constitutional procedures of Guatemala, in accordance with the provisions of the said notes.

² United States of America, *Treaties and other International Acts Series 4893*.

3. The amateur radio operators referred to in numbered paragraphs 1 and 2 above, before being permitted to operate their stations in the manner mentioned in said paragraphs, must obtain from the appropriate Administrative Agency of the other Government the relevant authorization, after complying with the requirements of the law, including the entry of the radio equipment through the respective customs.

4. The appropriate Administrative Agency of each Government, under the conditions and terms which it may establish, may issue the authorization prescribed in paragraph 3, reserving the right to cancel said authorization at any time at the convenience of the issuing Government.

5. Either of the two Governments may terminate the present Agreement by notification in writing given to the other six months in advance.

6. The present Agreement will become effective thirty days after the date of the note in which the Government of Guatemala notifies the Government of the United States of America that said agreement has been approved and ratified in conformance with the constitutional procedures of the Republic of Guatemala.

Upon the receipt of a reply note from Your Excellency indicating the concurrence of the Government of Guatemala, it will be considered that the present note and that of Your Excellency constitute an Agreement between both Governments on this matter.

I avail myself of this opportunity to reiterate to Your Excellency the assurances of my highest and most distinguished consideration.

John Gordon MEIN

His Excellency Emilio Arenales Catalán
Minister of Foreign Relations
Guatemala

II

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
REPÚBLICA DE GUATEMALA, C.A.

Dirección de Tratados y Organismos Internacionales

II-5/Am. 10
27091

Guatemala, 11 de diciembre de 1967

Señor Embajador:

Tengo a honra avisarle recibo de la atenta nota número 165, de fecha 30 de noviembre de 1967, por la cual Vuestra Excelencia se sirve proponer,

Aprovecho la oportunidad para renovar a Vuestra Excelencia, el testimonio de mi más alta y distinguida consideración.

Gil Arturo GONZÁLEZ

Excelentísimo señor John Gordon Mein
Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de los Estados Unidos
de América
Ciudad

[TRANSLATION ¹ — TRADUCTION ²]

*The Acting Minister of Foreign Relations of Guatemala
to the American Ambassador*

MINISTRY OF FOREIGN RELATIONS
REPUBLIC OF GUATEMALA, C.A.
Division of Treaties and International Agencies

II-5/Am. 10
27091

Guatemala, December 11, 1967

Mr. Ambassador:

I have the honor to acknowledge receipt of note No. 165 dated November 30, 1967, whereby Your Excellency proposes to the Government of Guatemala, on behalf of the Government of the United States of America, an agreement in the following terms:

[*See note I*]

In reply, I am happy to inform Your Excellency that the Government of Guatemala accepts all the terms of the proposal contained in the note which I am answering; therefore, that note and the present note constitute a formal agreement between the Government of Guatemala and the Government of the United States of America for the reciprocal granting of authorizations to amateur radio operators who are licensed by either country to operate their stations in the other country, pursuant to Article 41 of the International Radio Regulations, Geneva, 1959. This Agreement will enter into force thirty days after the date on which the Government of Guatemala

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

notifies the Government of the United States of America that the Agreement has been approved and ratified in conformity with the constitutional procedures of the Republic of Guatemala.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest and most distinguished consideration.

Gil Arturo GONZÁLEZ

His Excellency John Gordon Mein
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of the United States of America
City